

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR 2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4 公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

▲本拿比華碎餐館 125座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000
▲二埠一睡房栢文11年新。有FIRE PLACE及PATIO及風景680呎。叫價\$45,000



▲14年新雲東十組栢文四間舖 地大65x120 DON QUAN 438-8161



地點適中 交通方便
▲本地比TOWN HOUSE近巴士、商場、學校、睡房。叫價 \$55,900
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。
▲中區餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿六萬餘。位於CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收入好。批長。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業可以一齊買。

旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

▲GASTOWN地44x122叫價 \$275,000 每月收入1800元。
▲SQUAMISH地一連八LOT 每LOT 44x122叫價八千元 1 LOT

▲LOT大46.5x158現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。治車場。由雲東去大約40分鐘。 ALDERGROVE.

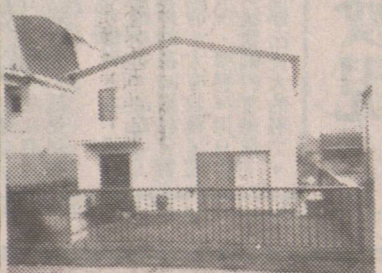


關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

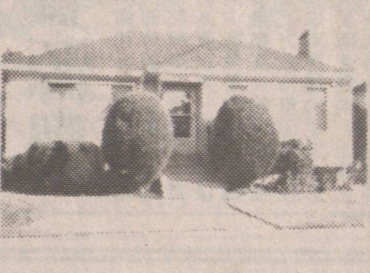
▲4年新。每層1400尺。 KILLARNEY區。位於54街。 \$210,000
▲四年新VAN, SPE屋7街近 RENFREW \$189,000
▲實業連生意 雲峰西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主要過埠。叫價一共只32萬元。勿失良機。抵買。
▲北雲區近 LONSDALE商場和海上巴士。 實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機 叫價六十餘萬。



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



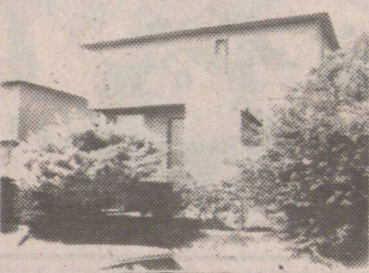
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近沙街紅鶴酒樓。地正。交通便。只叫八萬餘。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



▲50呎闊LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近KNIGHT街夾KING EDWARD全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房靚屋。用料一流。可即入住。地正。地點一流。近京士威夾33街。叫價十八萬餘。地址5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



▲小型栢文。三單位。好風景。地40x125 RM3收租一流。近治車街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲COMMERCIAL區2間入息屋。25x127地。每間九百餘元租。叫價九萬餘。陳菲立。趙崇淦。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房栢文。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型DELI咖啡店。叫價二萬餘。好批期。趙崇淦。陳菲立。

一房一廳栢文
▲1429 WILLIAM街 \$52,000
▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000
▲3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



▲3856 VICTORIA DR. 三睡房。全翻新 \$119,000 陳偉林 272-2322

▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



陳偉林 WILLIE CHAN 272-2322 Pager 645-9398



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩伙栢文。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



▲四伙栢文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。 \$495,000 關煥蔭



▲7伙栢文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



▲新屋七房地大 50x110。近維多利街夾33街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

平!平!平!
▲東區一房一廳栢文。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲東區栢文四萬三。
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九
丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲商業樓宇。樓上有四組栢文。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲西餅麵包 發!發!發!一定發 在列治文唐人埠 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515

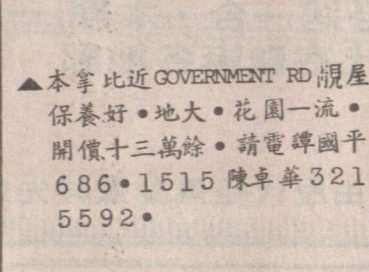


▲市中心四幅商業地出售。好前景。有意請電: 陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658

▲西區 GRANVILLE 及 68街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。
▲近唐人街商業樓。樓下兩舖樓上有房出租。收入好。易打理。



▲華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋 保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592。

▲唐人街四年新仔屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲市中心餐館生意。早午快餐。日入八百元。叫價八萬多。
▲東25街。17年新屋。叫價十五萬。近學校。交通方便。黃漢 438-8161



▲本拿比近 BCIT。雲哥 74x124 仔屋地。兩房平房。叫價14萬多。

▲KINGSWAY街商業地現有租收。一塊十九萬。一塊四十五萬。
▲近菲沙夾東十街。仔屋地兩間屋。收租每月二千五百元。叫價十六七萬。



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋。近五電器。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917

▲北溫哥華。工業樓宇15年新。6600尺。一半已租出。叫價卅餘萬。黃漢。

葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917 歡迎免費估價



王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983

▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廳。地大 48x110。只賣12萬餘。

▲西4街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。黃以靈 464-6325

▲1小沖印。本小利大。旺街。批長租平。
▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多。二年回本。

▲大減價27呎入息屋。33x137。地大抵買。請查詢。
▲素里靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。

▲熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。
▲一睡房靚栢文。位於肆街。五萬餘。

黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

▲抵買栢文近西十街及甘比街。價五萬三千。
▲抵買栢文近打街二房。一千尺。價六萬餘。陳炬宏 324-1238



▲本拿比仔屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲1房千合。2房三。3房百入息。8呎元。屋宏。屋三。2組月。4二入。睡一。



▲乃唐街及24街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238。

▲近菲沙街。地大。49尺。兩。四睡房。陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

▲8年新溫哥華屋。上層三睡房兩浴室。兩火爐。雙車房。保養一流。33x120地。價十六萬餘。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌。10年新物業。有45車位。112座位。尚餘8年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)

▲四房可寫字樓。全新地。新油漆。獨立車房。有複。近湖邊。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住家 273-3161 公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另添大菜園入息 \$269,000 列治文兩層樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具東主會教育主經營 \$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 PN 區 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋靚屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比多生意連物業前舖 樓居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 649 \$35,000
▲西區半山高尚住宅 四千餘呎 六年新西歐式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

一個展望

據說，中共「十三大」已開幕，中共中央總書記趙紫陽的報告，以改革開放為主題...

和事佬

據說某地地，向來以「和事佬」自居，凡有「大事」糾紛...



記小平太

近年香港飲食文章，多與飲食文化、飲食藝術、飲食科學有關...

上帝自有安排

香港作家中，真算得「上帝自有安排」的，莫過於「上帝自有安排」...

半山堂隨筆

革命軍人，或革命軍人，或革命軍人，或革命軍人...

水晶球

有天在電視上看到一個介紹風暴的節目，說中國和日本的風暴多起來...

正五九九月

今年雙春兼閏年，正月九日，正月十九日，正月廿九日...

小大塊

廣東省出版集團公司，廣東省出版集團公司...

醒目

現在的電影對白，有少許不聽人耳，不過，這已不是電影檢查的問題...

變焦眼

這位老演員，因為現在的電影電影都是青年年人為主...

西江月

此身是否有寶？且看此身如何？且看此身如何？且看此身如何？

情詩一束

只要你的目光在我的詩中，輕輕地滑過...

瓦松花

啟者，所以不再做這件壞事，啟者，所以不再做這件壞事...

牛津劍橋

「牛津」與「劍橋」是英國兩個城市的名稱，但是，牛津與劍橋...

天香

劍橋與牛津，原都是英國的兩個城市，劍橋與牛津...

中藥與天然藥之分別

昨天談到中藥、天然藥，有所感而言，試看他們藥和藥中的一些問題...

樂中聽

去聽中樂演奏，同排一位相識朋友打了招呼，問我：「你聽了幾次？」...

井市吹

不過主要的問題，大概是現在信用的也是個「井市吹」...

不寫信

「不寫信」，實在不是一個好聽的字眼，但「不寫信」...

計設台舞的「戀之城傾」

「傾城之戀」，是香港電影界的一部名片，傾城之戀...

迷你小屏風

迷你小屏風，迷你小屏風，迷你小屏風...

父母送子女最佳禮物

何謂自己也能養育之苦，當然不致子女再受此苦...

健康整潔牙齒

牙齒健康，牙齒健康，牙齒健康...

投機秘訣

「投機秘訣」，「投機秘訣」，「投機秘訣」...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

破突次兩有命壽類人

破突次兩有命壽類人，破突次兩有命壽類人...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

試論青少年偶像

試論青少年偶像，試論青少年偶像，試論青少年偶像...

窗外

窗外，窗外，窗外，窗外...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜，集家宜...

也過之「卦八」亦此

也過之「卦八」亦此，也過之「卦八」亦此...

人鄭強黃

人鄭強黃，人鄭強黃，人鄭強黃...

大示威

大示威，大示威，大示威，大示威...

愛戀受常界外

愛戀受常界外，愛戀受常界外，愛戀受常界外...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵包 各式粥粉 各式午餐
各式蛋糕 各式小餐 各式麵飯
無任歡迎

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起
特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭提雅遊七日1499元起
(604)684-4151

長程搬運公司
代客搬運 各種貨物
地址：255-3917

劉伯納天均律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加國法律之案件。
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍
本分行以中文、英文及粵語，
國語、英語為客戶服務。
VICK, McPHEE 律師樓
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0925
TELEX: 04-50813 VICMAC VCR
香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真
請嚐試
新 新品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許志超公司
432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
無僑特者任日 全部
任胞別英從租 新裝
歡惠優或尊月 修
迎顧待補便租 修

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮花、春卷、芝蔴湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J6

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價
公司：251-2697
251-5628
屋屋水各防露內政
頂頂潤類盜台外府
補翻護燒窗翻油認
漏新理焊花新漆許

防盜警鐘
ALAM SYSTEMS
保華防盜系統工程公司
電話：255-4709
保防住免專大有政府
安盜宅費業小工保牌
系警商設安小工保牌
統鐘業計裝程證照

聯合建築裝修公司
屋內新水露土各政
頂外造喉台庫項府
修油廁修車間裝照
理漆所理房格修照
電話：255-4709

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

恒城裝修
4土庫專
3小房專
0工程專
2免裝修
3免估價
2估價專
0價格專
2貨木專
5半專
5·中專
·廣專
7告專
2等·專
6等·專
4·專

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
·2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
修理：
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘衣機
裝置設計·空氣調節·

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

煒華電器
政府牌照
商電防通防各安免費
業器並話大樓裝估
住工警設聲電修價
宅程鐘備鐘器理價
電話：253-8082 周生

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

燒鈎工程
修補不銹鋼·銅·
鐵·鋁等大小
工程·
請電：874-6017 包洽

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃櫃
低服牌電機機
廉務照器 箱

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵式
五時后： 改裝路結欄圍
873-9361 建修面石桿牆

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF 或改運價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利屋頂建築公司
電話：251-2895
屋屋水新浴土外露免
頂頂潤喉造室庫牆台費
翻補安修廁盜間翻維估
新漏裝理所磚格新修價

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零售批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128
防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
價大內土舊
格小外庫庫屋
相裝油工庫閣
宜修漆程格新

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免電水噴塗內土房商
費小動通裝塗外庫屋店
估動通裝塗外庫屋店
價工渠渠渠渠渠渠渠渠

室內設計

扣布帷幕

睡眠是我們每天花去三分之一時間的地方，舒適的睡眠環境，對我們的身心健康至關重要。在室內設計中，帷幕的佈置，又或者是特別的花樣，又或者是特別的色彩，又或者是特別的花樣，又或者是特別的色彩，又或者是特別的花樣...

髮型

髮型

髮型，其來有自，但經過了髮型設計師的巧手，便成了另一番模樣。髮型設計師的巧手，便成了另一番模樣。髮型設計師的巧手，便成了另一番模樣...

針織裝宜上班

針織裝宜上班，針織裝宜上班，針織裝宜上班。針織裝宜上班，針織裝宜上班，針織裝宜上班...

美精太須無包麵

麵包，吃過不少，更難得吃過好麵包。麵包，吃過不少，更難得吃過好麵包。麵包，吃過不少，更難得吃過好麵包...

齊人

齊人，齊人，齊人。齊人，齊人，齊人。齊人，齊人，齊人...

男看女 女看男

男看女，女看男。男看女，女看男。男看女，女看男...

茶具形制

茶具形制，茶具形制。茶具形制，茶具形制。茶具形制，茶具形制...

機械輔助

機械輔助，機械輔助。機械輔助，機械輔助。機械輔助，機械輔助...

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

代理

竭誠為各界服務

本廿餘年實業燕梳經驗

MULTIPLE REALTY LTD.

JIM YOUNG 楊占

273-8555 或 434-9489

投資物業好機會，新地

Sutton GROUP

West Coast Realty

986-9321 Office

馬偉俊

DON MAH 686-1156 Pgr.

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES

Autoplan 房屋買賣 物業收租

華埠旺舖出讓

頂手三萬九千元，連交易，有商重

下列數間在旺埠中：

- 一、連兩層，位於 501 Dundas St. W. 有家庭房，一百七十七呎，售價二十二萬九千元。
- 二、連兩層，位於 501 Dundas St. W. 有家庭房，一百七十七呎，售價二十二萬九千元。
- 三、連兩層，位於 501 Dundas St. W. 有家庭房，一百七十七呎，售價二十二萬九千元。

MULTIPLE REALTY LTD.

黃輝輝 CAROLYN WONG

公司：434-1431 住宅：438-1090

黃輝輝 CAROLYN WONG

WILLIAM WONG

▲地段好 6246 BROOKS ST 五房三廁及家庭廳，地大 40.5 x 129.5。近巴士站學校及商場。\$154,900

黃譽昇

住家：291-2583 傳呼：645-6996

▲西餐館位於西溫哥華，60座位，有酒牌，每月生意約八百元，有長批，東主急賣大減價，開價六萬元，歡迎還價，適合家庭式經營。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

▲雲西唐餐館堂食外賣，30座位，叫價三萬餘元。

▲興旺 ROBSON 街咖啡店，萬餘元，有相宜，抵買。

▲SURREY 街，大街 DONUT 三文治店，生意穩定，有寬大停車場，叫價五萬餘元。

▲雲東工業區，90座位自助中西餐館，有酒牌，生意佳，叫價九萬餘元。

▲三角洲 TSAUSSAN 西餐館，二百多座位，全酒牌，裝修華麗，有舞池，大停車場，只售拾四萬餘元，認真抵買。

寫字樓出租

有兩間辦公室地址 301-145 號 奇化街，有地毯及各種設備，包水電費用，光猛潔淨月租才 \$325

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續

代理房屋，傢俬，遊，醫藥，旅遊

代理商業樓宇，租文及生意保險

代理業主管理商業樓宇租文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

ALBERT TANG 鄧啓東

住家：879-9605 傳呼：667-0636

▲街角地，樓上四房，樓下三房，土庫完成，地庫完成，另計電火，地庫完成，地庫完成，地庫完成...

MULTIPLE REALTY

李標 BILL LEE

公司：434-1431 住宅：433-7888 傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲廿三年新，三睡房，地 33x122，地庫完成，有兩層，大露台，開價十一萬餘。

▲近菲沙街，樓上三房，樓下三房，土庫完成，另計電火，地庫完成，地庫完成...

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照 廚房磁磚 水電工程 磚石砌面 油漆瓦仔 各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等 各大工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當

中明

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

強華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

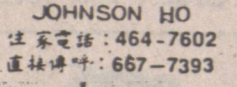
修理各種電器 承接大小工程 服務妥當 價格克己 保證滿意

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富



JOHNSON HO 住宅電話: 464-7602 樓機傳呼: 667-7393

十一月新盤

BAKERY (麵包餅店) 建立十年. 著名 RUBY BAKERY. 位於華埠士巴丹拿街. 設備完善. 生意額每年 \$120,000. 業主退休. 廉讓 \$120,000. 有意購買者請洽.

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

超級市場急賣 西區加連威大道. 鄰近高尚住宅區. 年營卅萬. 裝修齊備. 咖啡三文治. 僅收 \$55,000. 機會莫失.

本拿比區超級市場急賣 獨市生意. 收價 \$59,500. 請速電洽.

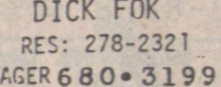
海鮮專賣酒家 濃淡酒牌. 請速電洽. 僅收 \$58,000. 抵買之至.

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有



DICK FOK RES: 278-2321 PAGER 680-3199

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879-5175 ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹禧 關樂平 Res: 324-4752 Res: 325-9228 Pager: 687-1985 #0068

雲峰 FOOD MARKET 雲峰老酒樓位於士巴丹拿街. 生意額每年 \$1,000,000. 業主退休. 廉讓 \$1,000,000. 有意購買者請洽.

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879-5175 ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹禧 關樂平 Res: 324-4752 Res: 325-9228 Pager: 687-1985 #0068

雲峰 FOOD MARKET 雲峰老酒樓位於士巴丹拿街. 生意額每年 \$1,000,000. 業主退休. 廉讓 \$1,000,000. 有意購買者請洽.

MULTIPLE REALTY LTD.

住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

蘇肇祥 PETER SO

意大利建築師承建. 一流設計. 紅瓦新屋. 上下完成六房兩廁四廁. 無水暖氣. 44尺地. 廿一萬九. 40年石米滿. 樓上兩房. 樓下兩房各廚廁出租. 近小學及巴士. 乃屬少見. 生意連物業. 三層租文. 樓下雜貨舖及快餐店. 東區. 價廿六萬八千. 43x116地. 減多22街. 樓上兩房樓下一房. 價十一萬. FRASERVIEV近高爾夫球場. 20年屋. 樓上三房. 樓下完成. 地大. 七十九百多平方呎. 總價十七萬九千. 唐人街9房屋. 急賣九萬九千八. 一年紅瓦無水新屋五房兩廁. 蘭菲22街. 即將興建三層新屋. 城多利27街. 請電查詢. 城多利39街. 上下完成四廁. 一流建築. 向南. 風景優美.

蘇先生 (CLIFF TO)

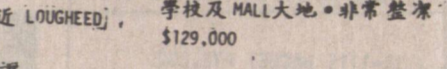
421-3430 中文傳呼機 667-0800 (24小時)

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎查詢 機不可失



本拿比計齡年新屋. 三房土庫. 全部完成大地. 近 LOUGHEED. MALL \$132,000



本拿比計齡年新屋. 三房近學校及MALL大地. 非常整潔 \$129,000

生意廉讓 平土路拔大業 經營生意及物業. 每年生意七十萬以上. 賣廿三萬. 物業四十餘萬. 本法比糖業禮品生意高利潤. 三萬九千元. 高貴林麵包舖生意廉讓.

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞

F.R.I. [B.C.] GARY TSE

中英文直捷傳呼電話 680-5275

新屋兩層連地庫. 環境優靜. 交通方便. 適合自住或投資. 價廿六萬九千元.

GARY TSE REALTY LTD.

7-426 MAIN ST. VAN. B.C. 公司: 683-4618 住宅: 321-8198

GRANVILLE 大果舖 高尚區. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

旺舖出租

1) 361E. BROADWAY 宜洗衣店或各行各業. 租金 \$850.

2) GRANVILLE 街. 樓上二房. 租金 \$1,000.

3) 1118 LILY ST 近城多利. 租價 \$1,000.

購買土地

數位著名建築商現金 購買雲東區舊屋或地請 快洽談或售屋換新屋.

華埠街商業樓 租新收四萬七 多. 只開價卅七 萬五. 勿失良機.

STEVEN YAN

甄松鈞 421-3459

士巴丹拿東街旺業舖. 日 做約五百元. 售價 649.

富報. 有停車場. 開價二 萬五.

1048 LAKENWOOD 街. 房好. 近 乃屬上層. 共四房. 下層可 出租. 三套浴廁. 十二萬餘.

陳大興實業公司

Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B.Sc. Bus: 685-9608 Res: 261-8048

又平又靚. 中心區. 新屋. 環境優靜. 交通方便. 適合自住或投資. 價廿六萬九千元.

雲東區四房. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

Century 21 郭亮言

DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive

公司: 872-0321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

44 位餐館. 環境優雅. 領有酒 牌. 近 ENGLISH BAY. 地點適中. 價廿五萬九千元.

32 年近. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

KEYSTONE REALTY LTD.

李仕雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

七組入息. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉 住宅: 434-1431 傳呼機: 680-7331

有平. 價九萬九千元. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

公司: 581-1211 住宅: 589-2563 中英文直捷傳呼電話 686-0906

ANNA CHENG

Surrey, Guildford 全新裝修. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

HABITAT 438-3501

中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178

44 位餐館. 環境優雅. 領有酒 牌. 近 ENGLISH BAY. 地點適中. 價廿五萬九千元.

32 年近. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

KINSON CHAN 陳位錦

建誠實業有限公司 傳呼機 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus: 685-1821 Res: 327-2688

54 街. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS) 馮愛羣 LINDA FONG 住宅: 733-0103

44 位餐館. 環境優雅. 領有酒 牌. 近 ENGLISH BAY. 地點適中. 價廿五萬九千元.

32 年近. 交通方便. 租價十五萬九千元.

1420 七街近乃華 麗一房兩廁. 交通方便. 價廿九萬九千元.

6952 CULLODE 近 7553 街. 交通方便. 價廿五萬九千元.

2053 GRANVILLE 近乃華. 交通方便. 價廿五萬九千元.

鄧小平向土井多賀子介紹十三大兩項成就

(北京十六日電)鄧小平十六日在會見日本社會黨委員長土井多賀子時，向土井介紹十三大的兩項成就。鄧小平說，我已經八十三歲了，在這個年紀，我比年輕的人更關心國家的前途。我們黨十三大解決了這個問題，對我來說，這是一項偉大的成就。鄧小平說，我們黨在十三大上，對改革開放政策，進行了進一步的闡明，使全黨全國人民，對改革開放政策，有了更深的認識。鄧小平說，我們黨在十三大上，對改革開放政策，進行了進一步的闡明，使全黨全國人民，對改革開放政策，有了更深的認識。

中共中央將支持廣東省成為中國改革的實驗區

(廣州專電)中央將把廣東省，作為進一步改革開放的試驗區。中央對廣東省的改革開放政策，表示全力支持。中央將把廣東省，作為進一步改革開放的試驗區。中央對廣東省的改革開放政策，表示全力支持。中央將把廣東省，作為進一步改革開放的試驗區。中央對廣東省的改革開放政策，表示全力支持。

中國人民銀行發行第十六屆全運會紀念幣

(北京專電)中國人民銀行，為紀念第十六屆全運會，特發行紀念幣一套。紀念幣共計三種，分別為圓形、五角形及一元形。紀念幣的發行，旨在紀念全運會的盛會，並推動全運會的籌備工作。



訪聞 台籍人凌峰前往北京，與中國人民銀行總行負責人見面，商討發行紀念幣事宜。

李先念主席訪那不勒斯

(那不勒斯十日電)中國國家主席李先念，應意大利政府邀請，於今日抵達那不勒斯。李先念主席在訪問期間，將與意大利領導人會晤，並參觀當地的文化遺產。

中國實行夏令時制

(北京十三日電)中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國大陸的科技改革成果之一

隨著經濟體制改革的深入，中國大陸的科技事業，也開始了改革。科技改革的重點在於提高科研效率，加強科研成果的應用。中國政府將加大對科技事業的投入，推動科技事業的發展。

中國實行夏令時制

(北京十三日電)中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

鄧小平向土井多賀子介紹十三大的兩項成就。鄧小平說，我已經八十三歲了，在這個年紀，我比年輕的人更關心國家的前途。我們黨十三大解決了這個問題，對我來說，這是一項偉大的成就。鄧小平說，我們黨在十三大上，對改革開放政策，進行了進一步的闡明，使全黨全國人民，對改革開放政策，有了更深的認識。

中國人民銀行發行第十六屆全運會紀念幣。中國人民銀行，為紀念第十六屆全運會，特發行紀念幣一套。紀念幣共計三種，分別為圓形、五角形及一元形。紀念幣的發行，旨在紀念全運會的盛會，並推動全運會的籌備工作。

李先念主席訪那不勒斯。中國國家主席李先念，應意大利政府邀請，於今日抵達那不勒斯。李先念主席在訪問期間，將與意大利領導人會晤，並參觀當地的文化遺產。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國大陸的科技改革成果之一。隨著經濟體制改革的深入，中國大陸的科技事業，也開始了改革。科技改革的重點在於提高科研效率，加強科研成果的應用。中國政府將加大對科技事業的投入，推動科技事業的發展。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國實行夏令時制。中國政府決定，從今年七月一日起，實行夏令時制。夏令時制的實行，旨在節約能源，並與國際標準時間保持一致。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

冬季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

歡迎搭乘中國民航飛機

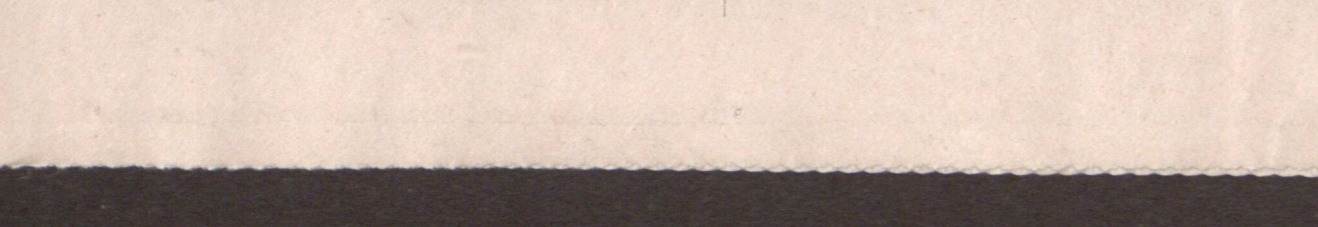
中國民航每周星期日飛行北京——上海——溫哥華往返直達航班，1988年上半年還將延伸至多倫多。

中國民航

以她先進可靠的 Boeing-747SP 型飛機 嫺熟高超的飛行技術 體貼周到的熱情服務

令您的旅途如詩如畫，如夢如仙！ 訂座購票事宜，請與各大旅行社聯系。

CAAC Vancouver Office 1040 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 4H1 Canada Tel: (604) 685-0921 Telex: 04-54533 CAAC VCR





新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C F
Van. B.

經
梁寶

CHRISTIN

Page

438-233

住家：



7627 ARVIN

• 有 360 度景
3 睡共 5800
尚 • 黃光顯



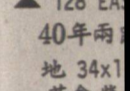
626 PRIOR

唐人街巨型
土庫完成
7888



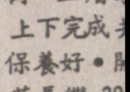
128 EA

40 年兩
地 34x1
黃會堂



1113-1115

高層林好
街 • 正層
上下完成
保養好 • 黃
黃長耀 29



4857 KILL

11 年溫哥
大廚房 •
\$162,000



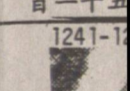
52 E. HAS

間房 • 及
翻新 • 一
百一十五
1241-12



50x127 屋地

房 • 樓下
賣 • \$155



4542 IN

68x128
近 METRO



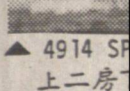
4914 SP

上二房
\$95,000
黃會堂



3247 C

• 三層
蘇雪敏

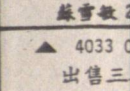


4033 C

出售三
電黃會

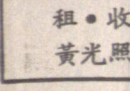
523 MAI

急讓 •
\$79,000



1248 RO

租 • 收
黃光顯



NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C.

公司：327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

▲東區 48 街近菲沙街三睡房 23 年新屋 14 萬 5 千

▲高貴林 柯士甸街現淨地 12 畝 30 萬

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

涂念官 DAVID TO
住宅：294-0114
傳呼機 645-8926

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

江錦濤 STEPHEN KONG
RES: 941-6980 BUS: 327-1111

▲2641 東 21 街。全新新屋。近學校及巴士。

▲860 LILLOIET 三睡房高土庫。急售九萬餘。

▲63 街近 ONTARIO 45x115。價十一萬餘。

▲5325 TAUNTON 西人業主。五睡房。大地。十二萬餘。

▲1208 NOOTKA 三睡房。車房。價十萬零零。

▲西區地 99x122 近 COMMERCIAL 新商場。三間屋 \$428,000

▲東區 14 單位。132x132 地。價 \$795,000

▲東 8 街 8 單位租文。管理容易。交通方便。業主離埠三十餘萬。

▲1489 東 61 街新屋。瓦頂熱水暖氣。雙車房。向南。\$193,000

▲5195 BURLI 新屋。雙車房。爐頭窗簾 \$189,900

▲P N 區溫仔連實業。東主退休急讓十三萬餘。

▲西區溫仔連實業。東主經營 17 年。退休急讓 \$109,000

▲烈治文酒家。合家庭經營。有停車場。地點旺生意好

王文謙 JOHN WANG
住宅：874-2774
公司：327-1111
傳呼機：645-9044

▲三睡房。月租起過一千元。乃新近 28 街。開價十一萬九。屋主急讓。

▲西區 18 街 CATER 62x131 街角地。上兩房下兩房。開價廿七萬五千。

▲本拿比一年新屋。地 66x120 上三房下一房。近學校。購物。交通方便。開價廿三萬九千。

▲1980 CHARLES ST。上三房下一房開價九萬六千。

▲454 E. 63 街地 44.5x145.3 12 年新。樓上三房樓下兩房。土庫完成。開價十六萬四千元。

▲KILLARNEY HEIGHT 地 50x140。11 年新五房。有 3500 平方呎。開價 \$249,000

▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東 13 夾菲沙。開價 \$194,000

▲東 56 夾菲沙。上下各兩睡房。地 10 尺。開價 \$119,000

▲KILLARNEY 區上下各 2 房。開價 \$125,000

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327-1111
住宅：439-0359
中文呼機：667-0961

▲乾洗衣舖生意 GRANVILLE 近 BROADWAY 開價十一萬九千。

▲西區餐館地點 41 街夾 FRASER 開價 6 萬 6 千

▲三房 3355 東 44 街近 SAFEMAY 土庫完成 12 萬 3 千元。

▲東區 1236-1238 E. 16 合法排屋 46x121 分開電錶。14 萬 3 千元。

▲東區 1806 WILLIAM 入息屋五個單位 23 萬 2 千。

▲東區新屋 3503 GLADSTONE 與 6968 CULLODEN 每間 21 萬 9 千。

▲1955 東 49 街 13 年新 36 呎闊地 6 房兩廁 3 廁 13 萬 9 千。

VENUS FUNG 馮冰
住宅：461-5183
24 小時 PAGER: 735-1988

▲近 18 夾乃 6 房兩廁三廁 地大平直 33x139 共二千五百

▲東區新屋瓦頂水暖氣 二千六百六尺四房兩廁 庭房 33x132 近京士成

▲近京士成二房兩廁 土庫完成爐頭雪糕。只賣 \$84,900

陳婉明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111

▲新屋上市

▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房。西區華士多頂出賣。生意穩定。

▲好。開價九萬餘。

▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工廠。開價三萬餘。

▲火區 KILLARNEY 一年新大屋。開價 36 萬。

▲東區。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。

▲工業區房出賣。佔地一英畝。每年淨收入五萬元。開價四十餘萬。

▲烈治文區 10 年新屋。樓上三房樓下二房。開價十二萬五。

▲一房一廳租文近巴士站。四房五。開價九萬九。

▲SURREY 住宅地。開價二萬九。

廖國猷 MICHAEL LIU
住宅：253-1729

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房。完成土庫。地 66x120 價 30 萬。

▲西區 40 年新屋。地 60x120 價 25 萬。

▲本拿比新屋。地 66x120 上三房下一房。近學校。購物。交通方便。開價廿三萬九千。

▲雲東區。全磚新屋。樓上二房一廳。正層九萬五千。收租自住均宜。

▲雲東區。全磚新屋。樓上二房一廳。正層九萬五千。收租自住均宜。

▲雲東區。全磚新屋。樓上二房一廳。正層九萬五千。收租自住均宜。

▲雲東區。全磚新屋。樓上二房一廳。正層九萬五千。收租自住均宜。

李宇樞 JIM LEE
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327-1111

▲三睡房。及完成土庫。近京士成及貴拔。叫價十三萬餘。

▲乃路夾 37 街。標準地。二睡房。40 年屋叫十萬餘。

▲一睡房租文平賣。極方便到唐人街。

▲8 單位入息屋每月可收 2400。只叫價十六萬九千。

▲乃路及一街。33x122 樓上下分租。每月共租 \$770。有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

▲詳述中日餐館 14.5 位。有酒牌。大停車場七萬餘。

▲洋行宿舍餐館或進實業出賣。餐館有九十座位。有酒牌。當主可以幫助貸款。適合投資移民。

▲高貴林中西餐館。96 位。有酒牌及泊車位。

▲西區零售運動衫。用品商店。叫三萬餘。適合投資移民。

BEN LEE 李建興
住宅：876-3175
公司：327-1111
直接呼機：667-3202

▲SURREY 區十三年新屋上三房下一房近巴士近 SURREY PLACE 購物中心。開價十一萬。歡迎還價。

▲新娘禮服店出賣。經營零售及出賃。溫哥華哥士街東主經營十五年因病急讓叫價一萬五千

▲FRASER VIEW 35 年新石屋樓上三房下兩房。兩廁兩廁。雙層玻璃八尺高土庫。約一年前完成。近學校近城多利巴士站。地大 44.6x113。

▲紅瓦頂新屋。標準地。乃路夾 41 街。叫價十九萬五千。

▲38 街近城多利。標準地上下各二房。開價十二萬餘。

▲百萬生意。因東主另有他圖。已賣出。叫價十七萬。

踏入新景地 擴張營業啟事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881
敬請各界人士，友好，歡迎光臨指導。

阮廷華 ALEX YUEN
住宅：667-0933
公司：327-1111

▲東區 48 街近菲沙街三睡房 23 年新屋 14 萬 5 千

▲高貴林 柯士甸街現淨地 12 畝 30 萬

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

▲東區 60 街近 8 畝地 5 萬 5 千

MRS. INGRID GENZ
435-6093
M.C. REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

西區
高級好屋。即將完成。歡迎電約隨時參觀

8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.
前座 1234 呎。開價 \$163,000。
後座 1175 呎。開價 \$158,000。
每單位三睡房。交通便。材料一流。
水暖氣。自動車房。雲石壁火爐。
套房水壓浴缸。洗碗機。微波爐。
豪華設備盡有。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

新盤
▲45 街近 37 街新屋。地 33x122。2,460 呎 價 \$210,000-
▲緬街近女皇公園雙連仔屋。一年新。特別設計 建造新屋。每年收入 \$24,000- 特價急售

商業樓及租文
▲16 年 28 租文。升降機。露台。地底停車場。收租 \$120,000 價 \$975,000
▲1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 \$107,000

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
公司：263-1433

▲京士成美齊院設備齊全平均長廉售一萬三。

▲市中心同司西餐館 75 座位生意旺設備齊急售五萬！

▲東區 48 街上下完成 45 呎獨門屋地。低息銀期無條件提供。請勿錯過。

▲溫市著名唐餐館生意旺冷氣。全酒牌。一百座位新租約。六萬餘。

▲高貴林大型唐餐館地點旺。冷氣。全酒牌。有停車場。五萬餘。

▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘只售三十七萬五。歡迎還價。

涂念寶 TONY TOWE
中文傳呼機 645-8912

特大新屋
▲KILLARNEY 51x120 平正大地。加籍律師最新款七睡房新屋。3800 呎。三車房。瓦磚。熱水暖氣。中央吸塵。JACUZZI。各樣齊全。廿九萬五千。歡迎換屋！

▲西區 66x122 兩地。59 年士德古屋。月收 \$1,900 近公園。廿餘萬。

▲西區 57x122 街角。SOUTH GRANVILLE。三房兩廁。廿餘萬。

DAVID TAM 譚清華
住宅：645-3218

▲45 街石屋大廈。每年收入 \$228,000 實收 \$170,000 開價 \$1,700,000

▲9 個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000

▲緬街近 24 街商業街兩租文及三個舖位 \$395,000

▲GASTOWN 39 個房酒店及兩舖位。價 \$550,000。

JIM FONG 馮沾
住宅：687-7711 #410

▲業主退休。經營 20 年西餐館。70 座位有酒牌。位於 KINGSWAY

▲專賣新鮮生果及茶業生意。地點旺。設備齊全。日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-

▲SMOKE SHOP 生意。\$35,000-

▲美容院生意 \$12,000-

▲東區 3 年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000

▲東百老匯山設備齊全美齊院。東主急售 \$12,000

▲八街近福街工業區 40 座位西餐館。租廉。價 \$30,000

▲市中心著名粵菜館。120 座位有酒牌及停車場。\$165,000。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住宅：321-5345

▲全新新屋 7452 編街。開價九萬餘。有三房一大廳。樓下廚房及兩房。

▲翻新大屋。合大家庭。15 街夾菲沙。開價十二萬。

▲熱烈
33x138。全部翻新 30 多年屋。四睡房。近乃 55 街。開價十一萬多。

★本人代理房地產買賣★
忠誠服務。免費估價。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARR
馬耀傑

本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。免費估價。樂意服務。

▲梨型屋。四睡房。位於旺街。一萬三千。

▲本拿比正層兩房。土庫兩房完成。硬木地板。雙層玻璃窗。兩浴室。十萬五千。

▲雜貨舖進實業。樓上住宅。有停車位。售 649 彩票。位於烈治文。每日生意約六百。

▲果仔酒。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千。

▲西餐館。有酒吧。88 座位。生意好。營業時間每日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好位於西區。

▲3441 E. 49 AVE. 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000

▲36 E. 52 AVE. 實淨兩房及土庫。每月租 \$900 價 \$140,000

▲723 INGLETON AVE. BBV. 8 年。7 房。三千七百平方呎。地 51 呎闊。價 \$238,000-

▲市中心。JERVIS 街八層石屋大廈。37 租。價 \$1,590,000。

▲西區 WIBHINE 723 INGHETON ST. 新屋。\$539,000

中美洲和平的福音 尹謙



中美洲和平協議已簽署兩個多月了，中美洲國家為執行和平協議也作出了新的努力，使該地區出現了緩和的局勢。今次諾貝爾和平獎得主哥斯達黎加總統奧斯卡·阿里亞斯，被譽為「中美洲和平計劃的建築師」，是中美洲和平協議和諾貝爾和平獎，顯能給中美洲帶來和平福音。

和平協議簽署後，中美洲五國外長定期執行了地區執行委員會。由孔多拉集團和利馬集團八國外長、聯合國秘書長和美洲國家組織秘書長組成的國際核查和監督委員會也於八月下旬宣告成立。這和平協議開始進入執行階段。

最近，中美洲各國紛紛採取措施，努力落實協議的有關條款。十月五日，薩爾瓦多政府和游擊隊恢復了中斷三年的對話，雙方達成了請求停火和其他問題的協議。危地馬拉政府和游擊隊於十月七日在西班牙首都馬德里開始進行談判。這是危地馬拉政府與六十年代開始游擊戰爭的游擊隊進行第一次接觸。

儘管上述各國在對話和談判中還存在有分歧，但這些行動對有利局勢的緩和。此外，大多數中美洲國家都組織成立了全國和解委員會。危地馬拉全國和解委員會已開始展開活動。尼加拉瓜全國和解委員會也開始進行全國對話。政府決定將對派反對派報紙「新開闢」復刊，並取消對「天主教電台」一播音的禁令，並單方面宣佈在部份地區實行停火。

最近，中美洲各國紛紛採取措施，努力落實協議的有關條款。十月五日，薩爾瓦多政府和游擊隊恢復了中斷三年的對話，雙方達成了請求停火和其他問題的協議。危地馬拉政府和游擊隊於十月七日在西班牙首都馬德里開始進行談判。這是危地馬拉政府與六十年代開始游擊戰爭的游擊隊進行第一次接觸。

儘管上述各國在對話和談判中還存在有分歧，但這些行動對有利局勢的緩和。此外，大多數中美洲國家都組織成立了全國和解委員會。危地馬拉全國和解委員會已開始展開活動。尼加拉瓜全國和解委員會也開始進行全國對話。政府決定將對派反對派報紙「新開闢」復刊，並取消對「天主教電台」一播音的禁令，並單方面宣佈在部份地區實行停火。

主得獎平和爾貝諾年十近

今年獲得「諾貝爾和平獎」的是哥斯達黎加總統奧斯卡·阿里亞斯。他在制定中美洲和平計劃中，以及在危地馬拉簽署和平協議上發揮了重要作用。這協議奠定了該區域各項衝突火及進一步推動民主進程。諾貝爾委員會主席阿爾斯是「這一個長期受鬥爭和內戰蹂躪的區域可能恢復和平安定作出了傑出的貢獻」。他「繼續進行了孔多拉集團所開創的建設性工作」。這一切，使阿里亞斯成爲諾貝爾獎第七十二名和平獎獲獎者。

在過去十年中，諾貝爾和平獎得主名單分別是：

一九七六年：比爾·威爾遜和邁列特·科里根，北愛爾蘭人，是北愛爾蘭和平運動的創始人。

一九七七年：國際特赦組織的發言人艾利·塞塞爾獲得此項和平獎。

一九七八年：安和·沙達(埃及總統)和曼拿實·比金(以色列)

第一本介紹美國的專書 小白

清代，由廣東順德人梁廷南撰寫的《合省圖說》，是中國第一本介紹美國的專書。

在這以前，中國雖有著作提及美國，如道光年間由阮元編纂的《廣東通志》、梁廷樞編纂的《粵海關志》等，由於缺乏資料，往往以訛傳訛，錯誤甚多。

《合省圖說》共分三卷：第一卷介紹美國地理情況和革命前發現美洲新大陸的過程，以及英國移民美洲的經過；第二卷介紹美國革命和革命後的政治制度；第三卷介紹美國的宗教、民情、風俗、貿易、物產、科技等情況。本書的出版，令當時的中國人耳目爲之一新。

零售 75 營業 價取 紀免

咖啡室讓 47座位，日入四百，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	咖啡室讓 47座位，日入四百，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	咖啡室讓 47座位，日入四百，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	咖啡室讓 47座位，日入四百，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

乾洗衣店出讓 生意好，字號老，位於大馬路，負責，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	咖啡室讓 47座位，日入四百，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	咖啡室讓 47座位，日入四百，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	咖啡室讓 47座位，日入四百，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	生意出讓 咖啡室，位於市中心，地段好，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。	士多廉讓 市中心，租平，勿失良機。恒基實業。李志雄 263。 3842。
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

店花士奇新
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

光顧 僑胞 花球 結球 花球 結球 花球 結球

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

涼僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1T3
TEL: 683-5124

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY, B.B.Y., B.C.
PHONE: 298-0522

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

Mount Pleasant Chapel
今日風光 照後人
306 E. 11th Ave.
電話: 876-2161

鋪花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

發開速加丹曼里加

回新重「人林森」髮紅 化開漸逐族頭人獵 然自大歸

【本報記者 吳音 報導】

在馬尼拉，獵頭人正重新歸來。在過去幾十年中，他們被視為殘暴、野蠻、甚至被認為是「人頭」的獵手。但現在，他們正重新回到社會，並開始從事合法的行業。

在馬尼拉，獵頭人正重新歸來。在過去幾十年中，他們被視為殘暴、野蠻、甚至被認為是「人頭」的獵手。但現在，他們正重新回到社會，並開始從事合法的行業。

「獵頭人」在菲律賓，實際上是一種職業。他們在過去幾十年中，被視為殘暴、野蠻、甚至被認為是「人頭」的獵手。但現在，他們正重新回到社會，並開始從事合法的行業。

在馬尼拉，獵頭人正重新歸來。在過去幾十年中，他們被視為殘暴、野蠻、甚至被認為是「人頭」的獵手。但現在，他們正重新回到社會，並開始從事合法的行業。

新型電話流行美國

平均每戶超過兩部

【本報記者 吳音 報導】

美國家庭電話的普及率，目前已超過百分之九十。在許多地區，平均每個家庭擁有兩部電話。這反映了美國社會對通訊的需求日益增加。

美國家庭電話的普及率，目前已超過百分之九十。在許多地區，平均每個家庭擁有兩部電話。這反映了美國社會對通訊的需求日益增加。

「新型電話」在市場上非常受歡迎。它不僅具有傳統的撥號功能，還具備多種先進功能，如自動撥號、呼叫轉移等。這使得電話成為家庭生活中不可或缺的一部分。

美國家庭電話的普及率，目前已超過百分之九十。在許多地區，平均每個家庭擁有兩部電話。這反映了美國社會對通訊的需求日益增加。

齊奧塞斯庫兒子 開始處理黨政事務

免圍捕 居更高位置

【本報記者 吳音 報導】

羅馬尼亞前領導人齊奧塞斯庫的兒子，最近開始參與黨政事務。這被視為羅馬尼亞政局變化的重要信號。齊奧塞斯庫的兒子在黨內地位日益顯赫，顯示出其家族在政治上的影響力。

羅馬尼亞前領導人齊奧塞斯庫的兒子，最近開始參與黨政事務。這被視為羅馬尼亞政局變化的重要信號。齊奧塞斯庫的兒子在黨內地位日益顯赫，顯示出其家族在政治上的影響力。



太平洋旅行社

71 Pender Street East
Vancouver, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

華安公司

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

中國唱帶展銷

男女歌曲、抗戰歌曲、民族樂器、古詩粵曲、京曲粵劇、黃梅戲、兒歌民歌、電子音樂、電影故事。

購買三個以上八折，十個以上九折。

WELDING LTD.

百福燒焊

防盜*平安

鐵窗鐵門

324-1020 (工場)
325-8922 (住家)

防盜花窗、大小鐵閘、鐵門防盜窗、每日24小時、花園欄杆、貨車鐵架、保護府上家人及財產安全、交貨快捷、上門燒焊、電鍍部份保用十年以上。

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.

(WINE PRODUCES BUSINESS)

224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啟事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美，歡迎商行代理。

營業部電話: (604) 254-4597

AAA ALUMINUM

298-7241

PRODUCTS LTD. (TRIPLE A)
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C., CANADA V5C 4T3
TELEPHONE (604) 298-7241

室內防風玻璃窗 自己可以安裝!

現在就是節省電費，防止漏風，減低嘈聲，增加你居屋舒適的時候。

Insul-storms 仍保留拉門式室內防風玻璃窗，兩邊拉門均配美觀 vinyl，四面平穩，並能防止窗框漏氣，與普通窗框上難看的防漏設備相比，實在是美觀得多。

Insul-storms 是用不變型玻璃製成，每邊拉門均配有垂直型防漏軟片，所有鋁框用防銹搪瓷製造，白色或啡色，最佳產品。Insul-storms 是容易親手安裝的!

城市駕駛學校

City Driving School

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

電話 874-4544

譚公廟

城多樂埠唐人街頂樓
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、下午休息。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

安全駕駛學校

LOVAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全！捷成！
經驗教師，快捷捷成
筆試路試，四、五級路試
全一、一百三十元。

晚間電話 327-0009
4380, 7460, 4702

如何計算欲購買 Insul-storms 的價錢

Insul-storms 每單位售價 \$1.09 假設你的窗門是 72寸 x 48寸 價錢就是 72 x 48 = 120 單位 x \$1.09 = \$130.80

你所需要的工具

- 螺絲批
- 軟尺
- 弓鋸

或致電查詢 另設特價按裝，免費估價

298-7241

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254-8564 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程 130 元，並有筆試班。

432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號

電話：321-3722

師質優良 收費公平 經驗豐富 免費接送

考專免收 經師 全
取人費費 驗質 程
筆指接公 豐優 130
試導送平 富良 元

校長：方勳強夫人 電話：321-3722
298-4623

卑詩駕駛學院

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？我們的中文、法、越、粵語教練會指導您，從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。協助您容易通過筆試及路試。為不識英語學員代約考試日期並免費接送。

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

每日照常服務 聘請男女教師師傳多名。

地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志强 872-8717

全程 130 元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 108 元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

加西明春教育訓練青年 研討教育訓練青年

【溫哥華訊】卑詩省的青年人，現時面臨慢性失業，及脫離社會的多項危機，除非各界人士立即重視教育訓練，聯邦及省政府立即採取行動，以免慘劇發生。

卑詩省學校董事會已經發現青年面臨危機，加拿大就業委員會及卑詩省政府已明白此情況，撥款十萬零二千元，作為「青年、學校、教育」計劃，撥款十萬零二千元，作為「青年、學校、教育」計劃，撥款十萬零二千元，作為「青年、學校、教育」計劃...

【溫哥華訊】卑詩省低陸平原警方，日前在一名多倫多男子，高約五尺五寸，身材瘦削，棕色頭髮，棕色眼睛，任何人的名字，都聽不見...

【溫哥華訊】卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員，及卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員，及卑詩省省長簡嘉年...

【溫哥華訊】卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員，及卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員...

【溫哥華訊】卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員，及卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員...

【溫哥華訊】卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員，及卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員...

【溫哥華訊】卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員，及卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員...

文化中心與社區學院舉辦 「政府規例及資源」講座

【溫哥華訊】座落介紹領取本市入籍班於十一月廿五日及廿六日開課，由文化中心與社區學院聯合舉辦，提供有關政府規例及資源，由十一月廿五日開始，由文化中心與社區學院聯合舉辦...

僑民英語及籍開班

【溫哥華訊】名譽費、中僑互助會查詢電話：二五九一或二四一四。僑民英語及籍開班，名譽費、中僑互助會查詢電話：二五九一或二四一四...

第二屆聖誕遊船河 籌款救濟貧苦兒童

【溫哥華訊】利海灣出發，經佐利海灣及吉士蘭，利海灣及吉士蘭，利海灣及吉士蘭，利海灣及吉士蘭...

區慎路汝設詩卑 民省務服強加能

【溫哥華訊】卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員，及卑詩省省長簡嘉年，日前在溫哥華，與卑詩省省議員...

洗澡、游泳、蒸汽浴

【溫哥華訊】在溫哥華住了六年，仍未嚐到游泳的滋味，兩個月前開始去游泳。現在越來越感到興趣...

漫談

【溫哥華訊】在溫哥華住了六年，仍未嚐到游泳的滋味，兩個月前開始去游泳。現在越來越感到興趣...

生活

【溫哥華訊】在溫哥華住了六年，仍未嚐到游泳的滋味，兩個月前開始去游泳。現在越來越感到興趣...

生活

【溫哥華訊】在溫哥華住了六年，仍未嚐到游泳的滋味，兩個月前開始去游泳。現在越來越感到興趣...

中國廣東音樂曲藝團 (本埠藝林音樂研究社) 協助演出

日期：1987年11月21、22日一連兩天
時間：11月21日(夜場) 8:00 PM, 11月22日(日場) 2:00 PM
地點：片打東街50號 中華文化中心禮堂
團長：馮巨濤 主辦人：甄慧玲、鄺綺玲
藝術指導：蔡衍葵 本埠策劃：甄俊豪
著名演員：白燕仔、黃少梅、李丹紅、楊達、黃俊英、呂錦蘭、林運洪、李麗玲、黎佩儀、嚴佩貞
天大面子情商... 特別嘉賓秀名媛 劉唐翠女士客串演唱
粵曲：單唱、對唱、彈唱、曲藝喜劇、每場不同
相聲、民歌、音樂(合奏)、(獨奏)
票價：名譽券 \$20元, (前座編號) 東西、後座 \$10元 自由位
售票處：① 88號式樓，片打東街瑞麗美容中心 683-7028
② 229號奇化街詩韻時裝公司 683-1513
③ 529卡路街藝林社 669-3559

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書費用品總匯 批發零售
PH: 254-2218

卑詩音樂學院定期 名小提琴家演奏會

【溫哥華訊】管樂隊巡迴在澳洲各地演奏音樂名曲，他又曾在英國、法國、北美、澳洲等...

詩壇

恭賀雲華 餐館業華人職工聯誼會十一週年紀念
徐發超 排律
館閣弘文清香亭
華簪煙雨月常明
職任公卿職公卿
聯鼓鼓鼓蛟龍鳴
會賢閣結孔懷并
年肯肯定歲靜
念話松柏葉爭清
典禮花城水樂情

改組啟事

域多利市敦煌海鮮酒家正式改組，繼續營業，自一九八七年十一月七日起 Jackson Hong 及 San Hong 兩君經已退出本酒家，今後杭君兩人在外一切業務及錢銀均與敦煌海鮮酒家無關，特此聲明
地址：Oriental Treasure Restaurant
1551 Cedar Hill Cross Road
Victoria, B.C.

怡東

開業週年晚飯九折 答謝各界熱烈奉場
同時推出歡樂九大筵 \$70 快樂哈哈笑 \$118 怡東酬賓席 \$138 特價貴賓席 \$168
席 \$168 菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名
地址：喜市定東街五三五號
電話：二五一·三三八一
下午五時至凌晨三時逢星期四休息

北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver B.C. Tel: 687-6675

漢宮大酒樓為慶祝十四週年紀念，特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」，除原有特價酬賓席外，凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味煲仔飯，又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。

北園海鮮酒家位於溫哥華市中心，交通方便，全市巴士線直達正門，每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市，七天營業，字號老，口碑好，壽筵喜酌，經驗豐富，保證能令賓主盡歡，稱心滿意。

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到 水晶魷魚
和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

納偉旅行社 LOVE & WHITE TRAVEL

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全程十六天 成人 \$2388
備遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
(另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

日本東京、台北、京都、香港全十天 成人 \$1588
備遊：東京皇宮、淺草觀音寺、皇宮御苑、三重橋、銀座、箱根之富士山、平和公園、大瀨谷、河口湖、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日、三月十七日

韓國 台北、濟州、香港全九天 成人 \$1338
備遊：漢城之景福宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、8日年世遺會場地、北嶺山、華克山莊等。台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期：十月三日、十一月一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日

星馬泰、香港 全十一天 成人 \$1868
備遊：星加坡、吉隆坡、怡保、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地
出發日期：每月均有團出發

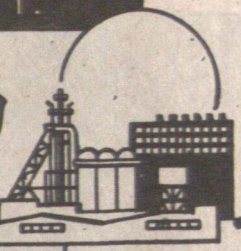
三藩市、羅省、RENO 拉斯維加斯、迪士尼樂園 聖地牙哥 海洋公園 航空全十一天 \$525 663
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日

一日遊：溫哥華 \$38 西維爾 \$37 (天天出發) 域多利 (VICTORIA) 成人 \$60 小童 \$54
上述旅行團由華人領隊隨團照顧
歡迎電話查詢：604 689-0501
收銀部：維多利亞街 110 號 總店
黃士定東街 2828 號 卑詩加銀 105 號 分行

改組啟事

域多利市敦煌海鮮酒家正式改組，繼續營業，自一九八七年十一月七日起 Jackson Hong 及 San Hong 兩君經已退出本酒家，今後杭君兩人在外一切業務及錢銀均與敦煌海鮮酒家無關，特此聲明
地址：Oriental Treasure Restaurant
1551 Cedar Hill Cross Road
Victoria, B.C.

幾倍加增日項點重成完月九年 設建點重保確建福 目項百逾建緩建停



福建省今年九月完成的重點項目，比前年增加幾倍。據省建設廳統計，全省今年九月完成的重點項目，共計一百零三項，投資總額達八億九千萬元。其中：基本建設項目四十二項，投資總額四億九千萬元；更新改造項目六十一項，投資總額三億九千萬元。全省今年九月完成的重點項目，比前年增加百分之九十二。其中：基本建設項目增加百分之九十二，更新改造項目增加百分之九十二。全省今年九月完成的重點項目，比前年增加百分之九十二。其中：基本建設項目增加百分之九十二，更新改造項目增加百分之九十二。

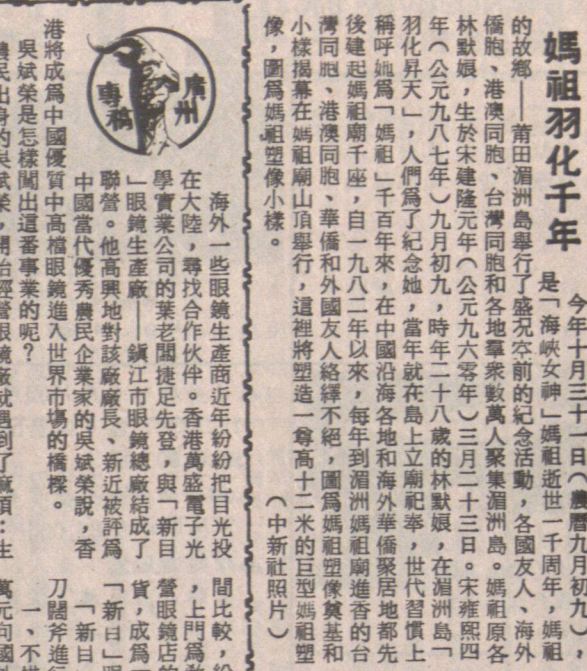
秦巴山區考察發現 珍稀動植物資源豐

中國科學院西北植物研究所考察隊，日前在秦巴山區考察，發現了多種珍稀動植物資源。考察隊在秦巴山區考察，發現了多種珍稀動植物資源。考察隊在秦巴山區考察，發現了多種珍稀動植物資源。考察隊在秦巴山區考察，發現了多種珍稀動植物資源。



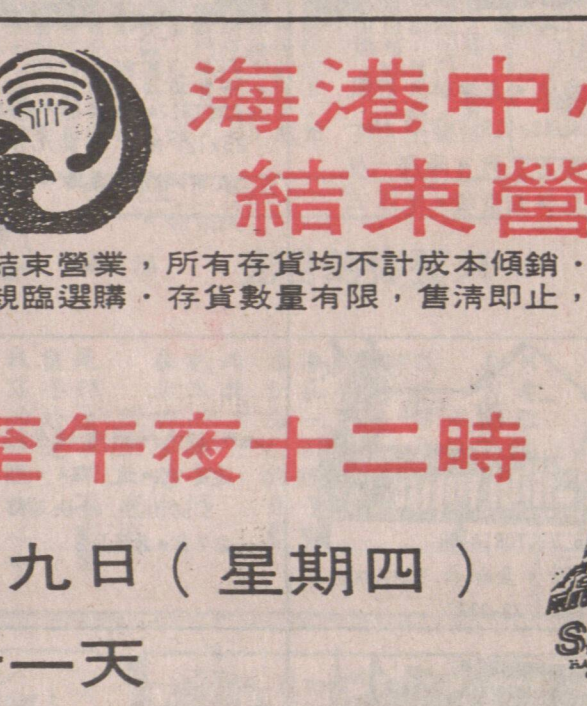
媽祖羽化千年

今年十月三十一日(農曆九月初九)是「海峽女神」媽祖羽化千年紀念日。各地信眾紛紛舉行慶祝活動，祈求平安。媽祖羽化千年紀念日，各地信眾紛紛舉行慶祝活動，祈求平安。媽祖羽化千年紀念日，各地信眾紛紛舉行慶祝活動，祈求平安。



農民企業家吳斌榮

吳斌榮，農民企業家，經營多種農產品。他通過科學種植和加工，將農產品轉化為高附加值的商品。吳斌榮，農民企業家，經營多種農產品。他通過科學種植和加工，將農產品轉化為高附加值的商品。



家鄉

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.

**海港中心店
結束營業**

SEARS海港中心店將結束營業，所有存貨均不計成本傾銷，請留意更多未能盡錄之特價貨品，只限親臨選購，存貨數量有限，售清即止，請早光臨！

瘋狂減價至午夜十二時

只限十壹月十九日(星期四)
舉行一天

正本培元選妙藥

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

十一月七日至十五日

多種藥材八折，雜貨九折及特價酬賓。

批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。

特別禮聘：
王建英 名中醫
免費為僑胞解答有關中醫保健問題。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

正大參茸藥行

中國參茸行

由現在至十一月廿五號，舉行本期特價週，北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參，鹿參，一律七折優待。

同時推出以下特價品：

- 至寶三鞭丸每合 \$6.50 中國香菇每磅 \$4.99
- 去蒂冬菇每磅 \$12.00 紅棗每磅 99¢ 買
- 羅漢果沖劑每合 99¢ 買 10 合送一合，本期特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

女士們好消息 享譽國際美容專家 何嘉麗

最近由歐洲考察歸來，帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉) 是美容史上的新突破，安全無痛，只需十五分鐘。美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼專業執照的專家。

美容專家何嘉麗對美容有專門的精湛技術，和專業負責精神。操作細心謹慎，務求盡善盡美。何嘉麗為示範最新美容科技，特定於十一月十五日及廿二日兩天，下午一時在嘉麗美容中心，首次免費示範，設茶水招待，機會難逢，勿失良機，報名從速，額滿即止。

嘉麗美容中心 電話：875-6300 875-6366
地址：3286 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時 星期四、五：上午九時半至晚上八時
星期六：上午九時半至下午五時

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄	大百合	每包	\$1.50
一磅庄	大肇實	每包	\$1.50
300G	江西蜜棗	每包	\$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

僑信參茸國藥行

好消息!!

一年一度

新鮮花旗參

大量上市

新鮮花旗參氣味清香生食、榨汁飲用或與肉類煲湯無上佳品

想買靚貨 請到僑信!! 要買正貨 一定要到僑信!!

總行禮聘：李鶴儀中醫師
分行禮聘：黃欣賢中醫師

免費解答中藥調理健康問題

總行：溫哥華片打東街二六二號 電話：六八二·二六二二
分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：六六九·一八三四

僑信參茸國藥行